

6/10/17

**DODATOK č.1
k ASTMA-2016-064**

**ADDENDUM No.1
to ASTMA-2016-064**

**ZMLUVA O EPIDEMIOLOGICKOM
PRIESKUME**

**AGREEMENT ON EPIDEMIOLOGIC
SURVEY**

Novartis Slovakia s.r.o.
sídlo: Galvaniho 15/A, 821 04 Bratislava
IČO 36 723 304
DRČ: 2022302425
IČDPH: SK 2022302425
zapísaný v obchodnom registri OS BA I.,
oddiel: Sro, vložka č. 44016/B

Novartis Slovakia s.r.o.
Seat: Galvaniho 15/A, 821 04 Bratislava
ID: 36 723 304
Tax ID: 2022302425
VAT ID: SK 2022302425
Registered with the Commercial Registry of
District Court Bratislava I., Section: Sro,
Insertion No. 44016/B

(ďalej "Novartis")

(hereinafter as "Novartis")

a

and

Názov inštitúcie: Nemocnica s poliklinikou
sídlo: Nemocničná 986, 017 01 Považská Bystrica
pracovisko: Nemocničná 986, 017 01 Považská
Bystrica
IČO: 00610 411
DRČ: 2020705038
IČDPH:
zapísaný:
v mene ktorej koná: MUDr. Igor Steiner
(ďalej "Inštitúcia")

Name of the Institution: Nemocnica s poliklinikou
Registered Seat: Nemocničná 986,017 01
Považská Bystrica
Site: Nemocničná 986, 017 01 Považská Bystrica
ID: 00610 411
Tax ID: 2020705038
VAT ID:
Registered with:
Represented by: MUDr. Igor Steiner
(hereinafter as the "Institution")

Uzavreli dňa 26.10.2016 Zmluvu
o epidemiologickom prieskume (ďalej len
„Zmluva“) a dohodli na jej nasledovnej
zmene/doplnení:

concluded Agreement on epidemiologic
survey (hereinafter as the "Agreement") dated
26.10.2016 and agree on the amendments
thereof:

1. V Prílohe č. 1 v časti „Doba Ukončenia Štúdie najneskôr“ sa mení dátum na 30.4.2017.
2. Príloha č.2 sa mení a nahrádza novým znením, ktoré je priložené k tomuto Dodatku.
3. Ostatné ustanovenia Zmluvy a jej príloh zostávajú nezmenené.
4. Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpísania zmluvnými stranami.
5. Tento Dodatok je napísaný v štyroch vyhotoveniach, dvakrát pre

1. Annex No.1, part "Time Table of the Study" shall be amended that the applicable date shall be 30.4.2017.
2. Príloha č.2 shall be amended and replaced by the new wording as attached to this Annex.
3. Other provision of the Agreement remain unchanged.
- 3.This Addendum shall enter into force on the day of its signature by each contractual party.
- 4.This Addendum is executed in four counterparts, two for the Provider, and two

NOPIA HUDA ORAVICA, S.R.O.

Poskytovateľa a dvakrát pre Novartis.

for Novartis.

Zmluvné strany prehlasujú, že si tento Dodatok č.1 prečítali, jeho obsahu porozumeli, že ho uzavreli slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, a na potvrdenie toho, že obsah tejto Zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho vlastnoručne podpísali.

The contractual parties represent that they read this Addendum No.1, understood its content and concluded it on their own free will, in earnest, in all conscience and unequivocally, and in witness of that the content of this Addendum represents their good faith intention and free will, they sign it.

JUDr. Peter Olajos 16-02-2017
Denise Halmaš

Za Novartis:

Dátum: 16.2.2017

For Novartis:

Date: 16.2.2017

Nová Príloha 2

Všetky platby sa vykonajú nasledovne:

Platby za vykonanie Štúdie v súlade s Protokolom sa budú uskutočňovať v závislosti od vykonania jednotlivých úkonov a odovzdaných kompletných záznamov z týchto úkonov.

Novartis sa zaväzuje uhradiť Poskytovateľovi za kompletné zadanie Protokolom stanovených údajov u jedného subjektu nasledovne:

18,- € za vyšetrenie x 10 vyšetrenie = 180 € (10 min na vyšetrenie)
70 € za hodinu (FMV) = 35 € (30 min. na vyplnenie dotazníka)
215 € maximálne pre jedného lekára (vyšetrenie + dotazník)

Platba v prospech účtu:

Majiteľ účtu: **Nemocnica s poliklinikou**
Kód banky: Štátna pokladnica
IBAN: 7000510563/8180 JUDr. Halas

16-02-2017

Za Novartis:..... Denise Halas

Dátum: 16.2.2017

Za Poskytovateľa: MUDr. Igor Stehlik

Dátum:

Annex No. 2

All payments shall be made as follows:

Payments for execution of the Study in accordance with the Protocol shall be made depending on execution of individual actions and submitted complete records on these actions.

Novartis undertakes to pay to the Provider for complete entering of data stipulated by the Protocol in the following manner

18,- € per examination x 10 examination = 180 € (10 min examination)
70 € per hour (FMV) = 35 € (30 minutes fulfillment of the questionnaire)
215 € total payment for doctor (examination + question are)

Payment on the following bank account

Account owner: **Nemocnica s poliklinikou**
Bank code: Štátna pokladnica
IBAN: 7000510563/8180

16-02-2017

For Novartis:

Date: 16.2.2017

For the Provider: MUDr. Igor Stehlik

Date: